

LEARNING BY EAR

« Ces indésirables visiteurs du soir »

le combat d'une famille contre le paludisme

EPISODE 04: « Si les symptômes persistent ... »

Auteur: CHRISPIN MWAKIDEU

Rédaction: ANDREA SCHMIDT

Assistante de rédaction: Katrin Ogunsade

Expert santé: Dr. Heidrun Hübner

Traduction: Sandrine Blanchard

Personnages:

MASIKA (40, père)

BETTINA (34, mère)

KAREMBO(14, fille)

ZAWADI (bébé, pas besoin de comédien)

DAVID (14, fils de la voisine)

MAMA DAVID (43, voisine)

PROF PRINCIPALE (38, femme)

+ Les élèves de la classe de KAREMBO (14+)

INTRO/NARRATEUR :

Bonjour et bienvenue à tous dans notre série Learning by Ear consacrée au paludisme. Aujourd'hui, vous allez entendre le quatrième épisode de notre feuilleton intitulé « **Ces indésirables visiteurs du soir** », qui retrace l'histoire d'une famille qui se bat contre le paludisme.

Dans l'épisode précédent, Karemba a eu de fortes fièvres. Sa mère, Bettina, est allée chercher conseil auprès de la voisine, Mama David, qui ne croit pas en les vertus de la médecine moderne. Par ailleurs, son père, Masika, s'est servi de leur moustiquaire comme d'un filet pour attraper des poissons, et il a fait bonne pêche, pour la première fois depuis longtemps. Ce faisant, il a cependant exposé son fils encore nourrisson, Zawadi, aux moustiques qui transmettent le paludisme et qui sont nombreux autour de la maison. Est-ce que les couvertures recommandées par Mama David auront suffi à rétablir Karemba ? C'est ce que nous allons découvrir tout de suite dans ce nouvel épisode intitulé : « **Si les symptômes persistent** »...

MUSIQUE

SCENE 01: AU BORD DU LAC, MASIKA PÊCHE.

ATMO A: vaguelettes, eau du lac qui ondule doucement...

1. MASIKA: (TIRANT SON FILET) Oooh! Ça alors ! Mais ce filet est magnétique ou quoi... je n'ai jamais attrapé autant de poissons de ma vie... mais c'est étrange, la plupart d'entre eux sont très, très petits. Mais bon... du poisson, c'est du poisson, qu'il soit petit ou gros, rond, ou carré, jaune ou couleur argent, après tout... Il est l'heure d'aller le vendre. Comme ça, après, je pourrai rentrer à la maison pour voir comment vont mon fils et ma fille.

ATMO B-SFX: bruit de pas dans l'eau...

(CHEZ MASIKA)

ATMO C: bébé qui pleure/Zawadi

2. BETTINA: (tentant de calmer ZAWADI) Chut ! Zawadi... arrête de pleurer mon bébé... qu'est-ce qui ne va pas, hein ? Mais qu'est-ce qui se passe dans cette maison ? Tout le monde tombe malade ou quoi ? C'est moi que tout ça va rendre malade, à la fin...

ATMO D: La porte s'ouvre, des pas se rapprochent.

3. BETTINA: Karemba! Comment te sens-tu, ma belle ? Hein ? Tu as besoin de quelque chose ?

4. KAREMBO: (VOIX FAIBLE, SOUFFRANTE) Non, Maman, il faut juste que j'aille aux toilettes. Je n'ai pas pu dormir la nuit dernière... J'ai tremblé de froid toute la nuit. Et puis, avec Zawadi qui pleurait... mais qu'est-ce qu'il a?

5. BETTINA: Je ne sais pas. Il a commencé à pleurer et nous a tenus éveillés toute la nuit. Il refuse mon lait et son front me semble chaud.

6. KAREMBO: Ooooh... je me sens si faible... ça tourne !

7. BETTINA: C'est parce que tu n'as presque rien mangé. Et puis, tu as été malade... mais ne t'en fais pas, Mama David a dit que ça allait vite passer.

8. KAREMBO: Mama David ? Mais depuis quand est-elle médecin ? Et comment est-ce qu'elle peut dire ça sans m'avoir examinée ?

9. BETTINA: Eh bien... elle... elle sait beaucoup de choses, voilà tout. Elle a beaucoup d'expérience. Tu vois bien, d'ailleurs : ta température est redescendue un peu, non ?

ATMO E: le bébé recommence à pleurer

10. BETTINA: Ooooh, mon bébé, arrête de pleurer, chuuut !... Karembo, va prendre un bain, je vais te préparer à manger.

ATMO F: La porte s'ouvre puis se referme

11. NARRATEUR : Quelle que soit la maladie, quand les symptômes persistent, allez voir un médecin, vous n'en guérirez que plus vite. Dans le cas du paludisme, la maladie progresse très rapidement, elle détruit les globules rouges contenus dans le sang et provoque ainsi de l'anémie chez le malade. S'il est traité rapidement, dans les deux jours qui suivent l'apparition de la fièvre, le paludisme n'est pas mortel. Karemba ne savait pas tout cela, bien sûr, quant à Zawadi... mais au fait, est-ce que Zawadi a lui aussi été infecté ? C'est ce que nous allons savoir tout à l'heure, mais pour l'instant, rejoignons Masika qui apporte son poisson à Mama David.

SCENE 02: MASIKA CHEZ MAMA DAVID

ATMO G : On frappe à la porte

12. MASIKA: Bonjour, Mama David... Voici du poisson frais pour vous... arrivé directement du lac dans votre poêle à frire. **(IL GLOUSSE, JOYEUX)**

13. MAMA DAVID: Oh ! Entrez, Masika...

14. MASIKA: (hésitant) Euh, je ne suis pas certain que ce soit une bonne idée... inutile de donner aux voisins l'occasion de lancer des rumeurs.

15. MAMA DAVID: (ELLE RIT) Vous avez raison... Eh bien montrez-moi un peu... qu'avez-vous à me proposer.

ATMO H: PANIER À POISSONS qu'on ouvre
--

16. MAMA DAVID: (étonnée) Héééé ! Mais ils sont tout petits vos poissons ! Où sont leurs parents? **(ELLE RIT DE PLUS BELLE)**

17. MASIKA: (S'IMPATIENTE) Ecoutez, vous voulez en acheter ou bien vous voulez rester là à les regarder? Je suis désolé, mais je ne peux pas me permettre de perdre toute ma matinée à discuter. Ma fille est malade et je veux rentrer rapidement à la maison pour voir comment elle va.

18. MAMA DAVID: Mais je plaisantais. Il est un peu tôt pour se mettre en colère, vous ne trouvez pas ?

19. MASIKA: Non. Pas quand vous avez une fille qui est alitée, un petit garçon qui pleure toute la nuit et pas assez de temps pour vendre votre poisson parce que vous devez rentrer le plus vite possible à la maison.

20. MAMA DAVID: Alors Karemba est toujours malade ? Elle n'est pas allée à l'école ce matin ?

21. MASIKA: Cela fait presque une semaine maintenant. Je lui ai donné quelques antipaludiques, mais je ne sais pas ce qu'il y a... elle s'affaiblit de jour en jour...

22. MAMA DAVID: Je viens avec vous. J'avais promis à Bettina que je passerais. Bon, je vous prends quelques poissons et ensuite je vous accompagne chez vous, d'accord ? Ou est-ce que vous craignez toujours les rumeurs du voisinage ?

23. MASIKA: Non, mais je vous attends dehors. Lesquels vous voulez ?

ATMO I: PANIER À POISSONS QU'ON OUVRE

24. MAMA DAVID: (CHOISIT) Celui-là, celui-là ... et celui-ci... oh ! non, celui-là a une bouche horrible ! Celui-ci, plutôt... Voilà, c'est tout.

ATMO J: POISSON EMBALLÉ DANS DU PAPIER

25. MASIKA: Ça fait 20... mais comme vous nous avez prêté du kérosène, l'autre jour, je vous fais une ristourne... donnez-moi juste 15.

26. MAMA DAVID: Très bien. Je vais chercher ma monnaie et après nous pourrons y aller.

27. NARRATEUR : Alors que Masika et Mama David se dirigent vers la maison de Masika pour voir comment va Karemba, à l'école, la professeur principale se fait du souci de voir que sa meilleure élève est absente depuis près d'une semaine.

SCENE 03: ECOLE DE KAREMBO

En classe

ATMO K: Elèves agités

28. PROF PRINC.: Silence ! Taisez-vous !... Qui a des nouvelles de Karemba ? Cela fait une semaine que je n'en ai plus. David, toi qui habites près de chez elle, tu sais quelque chose ?

29. DAVID: Ben... c'est que... je... je... je ne sais pas, Madame. Je ne l'ai pas vue ces derniers temps.

30. PROF PRINC.: Etrange, étrange. Il me semblait que vous rentriez toujours ensemble, tous les deux ?

ATMO L: cris dans la classe "ouh, les amoureux"... agitation des élèves

- 31. PROF PRINC.:** Silence ! Cela ne veut rien dire. Je voudrais savoir comment va Karemba parce qu'elle était très mal en point. Et vous savez tous que plusieurs élèves de cette école ont déjà été emportés par le paludisme. La maladie en a aussi rendu certains orphelins. Ce serait terrible qu'une telle chose arrive à Karemba. En plus, la fin de l'année approche et il y a les examens à préparer...
- 32. DAVID:** Madame, je passerai la voir après les cours. Je vous donnerai de ses nouvelles demain.
- 33. PROF PRINC.:** Bien. A ce propos, je vous rappelle à tous que la saison des pluies n'est pas terminée... gare au paludisme !
- 34. DAVID:** Je brûle toujours des spirales insecticides, mais ma mère n'aime pas ça. Est-ce qu'il y a un autre moyen de faire fuir les moustiques ?
- 35. PROF PRINC.:** Je ne suis pas experte en la matière mais je vous promets de faire bientôt venir quelqu'un en classe qui viendra vous parler à tous. Ce que je sais, c'est qu'il existe aussi des sprays insecticides pour la maison, qui contiennent par exemple du pyrèthre. Et puis il faut dormir sous une moustiquaire imprégnée, en s'assurant qu'elle n'a pas de trous. Si vous n'en avez pas, portez des manches longues, des pantalons longs, surtout le soir, quand les moustiques sortent, à la recherche de sang pour se nourrir.

Mieux vaut éviter par contre les sprays de DDT parce que cet insecticide peut être dangereux, surtout pour les jeunes enfants. Ne laissez jamais de DDT à leur portée.

ATMO K: La cloche retentit ... agitation des élèves dans la classe

36. PROF PRINC.: Encore une chose avant de partir. Si vous habitez près d'un lac ou de marais, ou si votre maison est entourée de buissons et d'herbes hautes, soyez particulièrement prudents, parce que c'est dans ce genre d'endroit que les moustiques couvent leurs œufs. Surtout, coupez régulièrement les herbes et les taillis, évacuez l'eau qui stagne et recouvrez vos réservoirs d'eau. Voilà. C'est tout pour aujourd'hui.

37. NARRATEUR : David a bien écouté les instructions de son professeur pour lutter contre les moustiques. Maintenant, ses pensées se tournent vers Karemba. Il met son cartable sur ses épaules et presse le pas pour aller voir son amie. Entre temps, Mama David et Bettina sont arrivées à la maison et discutent de ce qu'il faut faire pour remettre la jeune fille sur pied, alors que son état ne semble pas s'améliorer

SCENE 04: A TABLE CHEZ MASIKA

**ATMO L: OGNONS ET AUTRES LEGUMES QU'ON COUPE SUR UNE
PLANCHE**

- 38. MAMA DAVID:** Veux-tu que je t'aide à préparer les oignons. J'ai horreur de rester assise à regarder une autre femme travailler.
- 39. BETTINA:** Tu es notre invitée, Mama David. Ne t'en fais pas. Par contre, peut-être que tu peux jeter un œil à Zawadi pour moi. Il s'est endormi quelques minutes avant que vous n'arriviez, Masika et toi. C'est pour ça que j'ai pris du retard à la cuisine... Vraiment, il ne me laisse aucun répit, ni le jour, ni la nuit.
- 40. MAMA DAVID:** C'est ce que je t'avais dit : un nouveau-né a besoin d'être protégé constamment contre les mauvais esprits. Sinon, il va beaucoup souffrir. Je te conseille de l'amener chez Mizanja... tu sais, le sorcier. Il va lui donner des potions et des grigris pour le protéger. Comme ça, tu seras plus tranquille.
- 41. BETTINA: (HESITANTE)** C'est que... je ne sais pas pas trop... Mon mari n'aime pas ce genre de choses. Et puis, quel esprit pourrait bien vouloir s'en prendre à un petit bébé innocent comme Zawadi ?
- 42. MAMA DAVID:** Tu te rends compte de ce que tu es en train de dire ? Bettina, ne sois pas si naïve ! Il y a des esprits qui veulent faire du mal à ton enfant. Le mauvais œil est partout... si tu as vraiment envie de perdre ton bébé, libre à toi, mais moi je te dis d'emmener Zawadi et Karembo chez Mizanja.

43. BETTINA: (CHOQUEE) Comment ? Karemba aussi ? Non ! Elle est grande, déjà... et bien élevée. Elle n'ira pas. Je connais ma fille.

44. MAMA DAVID: Tu n'as qu'à pas lui dire où vous allez jusqu'à ce que vous soyez chez lui. Ecoute, je dis ça pour ton bien, parce qu'on est voisines depuis longtemps et que nos maris étaient tous les deux des pêcheurs et qu'ils étaient amis. Ta maison est en train d'être attaquée. Si tu attends plus longtemps, il sera trop tard. J'ai vu Karemba et elle n'a pas l'air bien. Pas l'air bien du tout.

45. BETTINA: (PENSIVE, SOUPIRE) Tu as raison. Je le ferai. Mais il ne faut rien dire à mon mari.

46. MAMA DAVID: Tout le monde a ses petits secrets... Mais au fait, où est-il en ce moment?

47. BETTINA: Je suppose qu'il est dans notre chambre, en train d'écouter la radio.

ATMO M: LE BEBE SE REMET A PLEURER

48. BETTINA: Et voilà que ça recommence... C'est comme ça sans arrêt depuis hier.

ATMO N: ON FRAPPE A LA PORTE

- 49. MAMA DAVID:** Oh, tu attends de la visite?
- 50. BETTINA:** Pas que je sache. (***Elle crie vers la porte***) Qui est là?
- 51. DAVID:** C'est moi, David. Je suis venu voir Karemba. Je peux entrer ?
- 52. MAMA DAVID:** Hmm. (**CHUCHOTE**) Mon fils David?... Et Karemba?... Je ne savais pas...
- 53. BETTINA:** Moi non plus. Ils vont à l'école ensemble et ils sont voisins, c'est tout !
- 54. MAMA DAVID:** Bon, bon... je ne dirai plus rien. Alors, tu le laisses entrer ou pas ?
- 55. BETTINA:** Entre ! Comment vas-tu, David? Et l'école?
- 56. DAVID:** Bien, c'est juste que Karemba me manque. (**IL REALISE L'AMBIGUITE DE SES PROPOS**) Enfin... aujourd'hui, à l'école, je veux dire... on a appris un truc que je voudrais raconter à Karemba. Je peux la voir ? Comment va-t-elle ?
- 57. BETTINA:** Pas très bien. Excusez-moi, je vais aller la voir et voir si tout va bien du côté de Zawadi et je reviens.
- 58. MAMA DAVID:** Aha! Alors comme ça, tu fais toujours une petite halte ici avant de rentrer à la maison?

59. DAVID: Oh, Maman, je t'en prie, ne commence pas avec ça...

ATMO O: bruits de moustiques

60. NARRATEUR: L'atmosphère est électrique entre Mama David et son fils... c'est ici que se termine ce quatrième épisode. Est-ce que David parviendra à dire à Karemba ce qu'il a appris sur la lutte contre le paludisme ? Est-ce que Bettina va amener ses enfants au sorcier du village, contre le gré de son mari ? Pour le savoir, rendez-vous au prochain épisode de notre feuilleton « **Ces indésirables visiteurs du soir** », un feuilleton Learning by Ear, sur le paludisme et qui vous est proposé par la Deutsche Welle. Vous pouvez réécouter les émissions déjà diffusées ou nous faire part de vos commentaires en vous rendant sur notre site Internet : www.dw-world.de/lbe
A bientôt ! (FIN)